

# הקשר הצרפתי חניוזלטר של שגרירות צרפת בישראל

מס' 29, יום ו' 3 בפברואר 2012

## ראש תוכנית החלל של צרפת ביקר בארץ

יאניק ד'סקאטה (d'Escatha), נשיא המרכז הלאומי של צרפת לחקר החלל (CNES), ערך ביקור בן יומיים בישראל ב-29 וב-30 בינואר והשתתף בכנס החלל הבינלאומי ע"ש אילן רמון, שבו הוא נשא גם את דברי הפתיחה.

במהלך שהותו בארץ נפגש ד'סקאטה עם שר המדע והטכנולוגיה פרופ' דניאל הרשקוביץ, עם יו"ר סוכנות החלל הישראלית (סל"ה) פרופ' יצחק בן ישראל, עם חוקרים מהטכניון ועם חברות ישראליות העוסקות בתחום האווירונאוטיקה. ביום שני 30 בינואר התקיימה לכבודו קבלת פנים בבית שגריר צרפת בישראל.

צרפת וישראל חתמו ב-2005 על הסכם לשיתוף פעולה בתחום החלל שבמסגרתו הן תפתחנה ביחד אמצעי תצפית על כדור הארץ וכלים לניטור סביבתי. שתי המדינות צפויות לשגר ב-2013 את המיקרו-לוויין (Vegetation and Environment Monitoring New Microsatellite) שנבנה בידי סל"ה ושה-CNES יספק לו את ציוד התצפית ואת מקטע הקרקע. ה-CNES צפוי גם לעבד את נתוני הניטור הסביבתי שיאסוף הלוויין.



אנרי דה ראנקור בפגישה עם הנשיא שמעון פרס, ירושלים, 23 בינואר 2012

## השר הצרפתי לסיוע בינלאומי ביקר בישראל



אנרי דה ראנקור, שר במשרד החוץ הצרפתי האחראי על תחום הסיוע הבינלאומי, ערך ביקור בן יומיים בישראל ובשטחי הרשות הפלסטינית בתאריכים 23-24 בינואר 2012. היה זה ביקורו הראשון בישראל והוא נפגש במהלכו עם שורת בכירים ישראלים, ביניהם נשיא המדינה שמעון פרס וסגן שר החוץ דני איילון.

השר הצרפתי הביע את תקוותו ששיחות עמאן בין ישראל והפלסטינים יסתיימו בהצלחה, והצר על כך שמאמצי הקוורטט להחייאת המשא-ומתן לא הובילו עד כה לתוצאות קונקרטיות. החלק הפלסטיני של הביקור הוקדש לפרויקטים שבמסגרתם מעניקה צרפת סיוע כלכלי לרשות הפלסטינית, במיוחד בתחום של הפקת מי שתייה ושיתוף פעולה בין רשויות מקומיות צרפתיות ופלסטיניות.



נשיא ה-CNES יאניק ד'סקאטה



# קולנוע: שפה אחת ודברים אחדים

.....

המכון הצרפתי בישראל משתף פעולה עם הסינמטקים של תל אביב, של ירושלים ושל חיפה בהקרנת טרילוגיית הסרטים התיעודיים בנושא השפה העברית שיצרה הבמאית וצלמת הקולנוע נורית אביב

סרטי הטרילוגיה:

"שפה אחת ודברים אחדים": מסע חוצה ארצות ותרבויות אל העברית מנקודות מבט שונות. בסרט מוצגים דיוקנותיהם של עשרה מתרגמים, המדברים, כל אחד בשפתו, על תרגום מעברית. "לשון קודש, שפת חול": על גלישתה של לשון התנ"ך לעברית הישראלית המודרנית. "משפה לשפה": הסרט סוקר את המשקל שתופסת שפת האם אצל דורות שונים של עולים חדשים חרף ההיאחזות בעברית והשליטה בה.

חלק מהסרטים ילווה בהרצאות וברבי-שיח עם היוצרת נורית אביב ובשיתוף אנשי רוח, כגון הסופרת והמתרגמת מיכל בן-נפתלי, חוקרת הפילוסופיה של השפה ד"ר ענת מטר, הפסיכואנליטיקאית ד"ר דנה אמיר והאמנית, האוצרת והמרצה מיכל היימן.

מ-3 ועד 23 בפברואר  
בסינמטקים של תל אביב, חיפה וירושלים  
לתוכנית המלאה של הסרטים וההרצאות

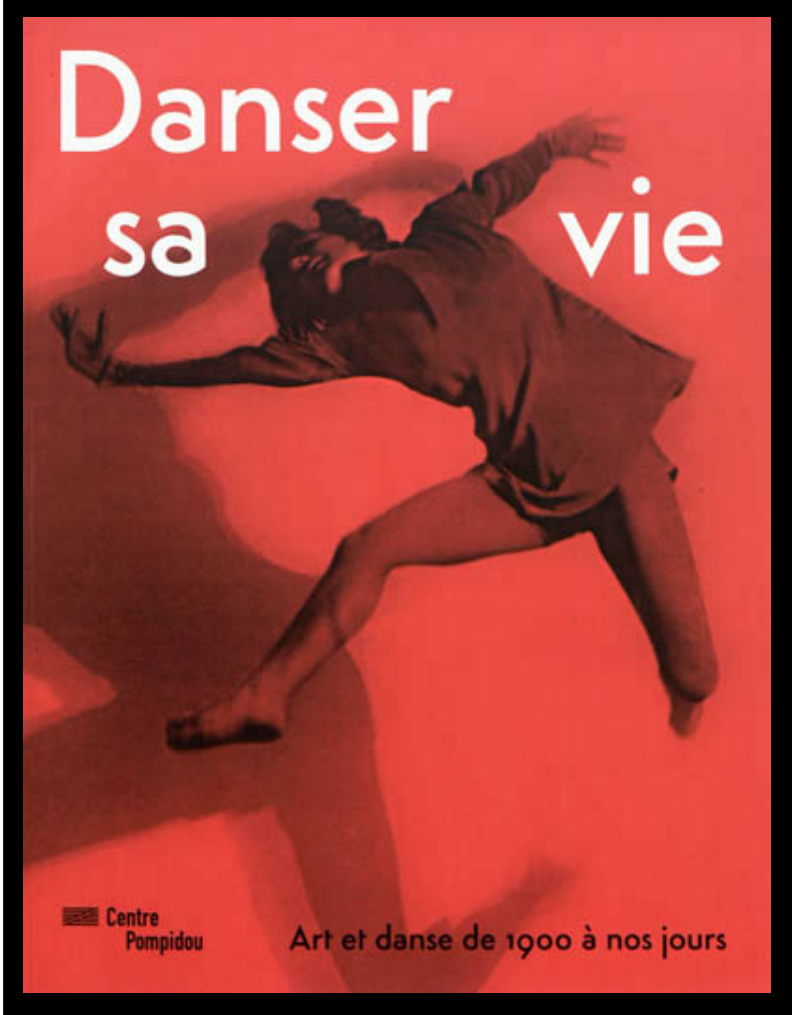


# למבקרים בפריז: "לרקוד את החיים"

.....

במרכז פומפידו בפריז מוצגת כעת תערוכה יוצאת דופן בהיקפה ובעושרה בשם "לרקוד את החיים", החוקרת את הקשרים וההשפעות ההדדיות שבין אמנות הריקוד לאמנויות הפלסטיות (ציור, רישום, פיסול, צילום, וידאו-ארט ומיצבים) לאורך המאה ה-20 ועד ימינו. היא כוללת למעלה מ-450 מוצגים, ביניהם יצירות רבות של ענקי האמנות המודרנית ושל תנועות האוונגרד של ראשית המאה ה-20 (מאטיס, פיקאסו, קירשנר, פולוק, אמני הדאדא), וכן חומר תיעודי רב על הקשר שבין האמנים הפלסטיים הגדולים לאבות המחול המודרני ולצמיחת המחול מתוך הבלט. כך, למשל, סרט על יצירת הבלט "אחר הצהריים של פאון" (1912) לפי כוריאוגרפיה של ניז'ינסקי ותפאורה של לאון בקסט, אשר מוצג לצד צילומים של ניז'ינסקי מאת אדולף דה מאייר ופסלים של אוגוסט רודן המתכתבים עם הסרט. מדובר באחת התערוכות המרשימות והגדושות שהוצגו במוזיאון לאמנות מודרנית של מרכז פומפידו, והיא זוכה להתעניינות רבה בצרפת ובעולם. התערוכה תישאר פתוחה עד 2 באפריל 2012.

על התערוכה באתר מרכז פומפידו (אנגלית)  
כתבה של "לה מונד" על התערוכה שתורגמה ופורסמה  
במוסף גלריה של "הארץ" מ-30.1.12



כרזת התערוכה "לרקוד את החיים" במרכז פומפידו

## פגוש את העיתונות בבית שגריר צרפת

.....

באירוע שהפך כבר למסורת נאספו עיתונאים בכירים, אנשי יחסי ציבור וחברי כנסת למפגש חברתי וארוחת בראנץ' בבית שגריר צרפת ביפו, לציון השנה האזרחית החדשה. הכינוס התקיים בצהרי יום שישי 20 בינואר והשתתפו בו, בין היתר, חברי הכנסת דניאל בן סימון (עבודה) וציפי חוטובלי (ליכוד); העיתונאים בועז ביסמוט ("ישראל היום"), אריק בכר (מועצת העיתונות), רזי ברקאי (גל"צ), מיכאל דורון (ערוץ 1), מתן דרורי ("מעריב"), בן דרור ימיני ("מעריב"), גדעון לוי ("הארץ"), יוסי מלמן ("הארץ"), רינה מצליח (ערוץ 2), אמילי עמרוסי ("ישראל היום"), ליאור פפירבלט (ynet), ערן סיקורל (קול ישראל), סמדר פרי ("ידיעות אחרונות"), נח קליגר (עיתונאי "ידיעות אחרונות" שיקבל בקרוב את עיטור לגיון הכבוד של ממשלת צרפת), יגאל רביד (ערוץ 1), עמנואל רוזן (ערוץ 2), נחמיה שטרסלר (ערוץ 2) ושמעון שיפר ("ידיעות אחרונות"); אנשי היח"צ משה דבי, זמיר דחב"ש ורני רהב ועוד רבים אחרים. כן הייתה באירוע נוכחות בולטת של נציגי התקשורת הזרה בישראל.



שגריר צרפת כריסטוף ביגו עם העיתונאי ("ידיעות אחרונות") שמעון שיפר. ברקע במרכז: עיתונאי "מעריב" אלי ברדנשטיין



ח"כ דניאל בן סימון והעיתונאית רינה מצליח



העיתונאים מתן דרורי ("מעריב"), אמילי עמרוסי ("ישראל היום") וגדעון לוי ("הארץ")

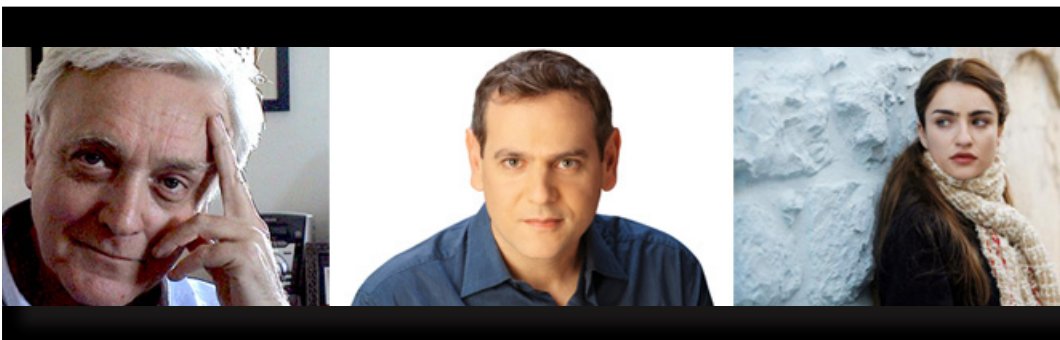
**דברי הברכה שלו לכבוד השנה החדשה סקר שגריר צרפת בישראל כריסטוף ביגו את ההתפתחויות האחרונות ביחסי ישראל צרפת במישור התרבותי, הכלכלי, המדעי והמדיני והתייחס לאתגרים הניצבים בפני שתי המדינות לקראת 2012**

## הסרט הצרפתי האהוב עלי

.....

המכון הצרפתי בתל אביב ישיק בקרוב פסטיבל קולנוע ייחודי בשם "הסרט האהוב עלי": פעם בחודש תגיע אישיות ישראלית מוכרת לאולם הקולנוע של המכון ותציג לקהל סרט צרפתי אהוב לפי בחירתה. הקרנת הסרט תלווה בהרצאה של האורח המפורסם שגם יקיים עליו דיון עם הקהל.

המפגש הראשון יתקיים ביום רביעי 8 בפברואר. פרופ' אלי בר נביא, היסטוריון ושגריר ישראל בצרפת לשעבר, יציג בו את הסרט הצרפתי "האשליה הגדולה" (La grande illusion) של הבמאי ז'אן רנואר (1937, 114 דק'). הסרט הנחשב לאחת מיצירות המופת של הקולנוע העולמי מתרחש במחנה שבויים גרמני בימי מלחמת העולם הראשונה ומתאר את ניסיונות הבריחה של הכלואים, שמוצאם במדינות שונות: אנגלים, צרפתים, אמריקאים ורוסים. הסרט זכה להצלחה רבה בצרפת ובעולם אך נאסר להקרנה בגרמניה. שר התעמולה הגרמני יוזף גבלס יצא כנגדו וכינה אותו "סמל הריקבון שפשה בעם הצרפתי הנחות".



**"האשליה הגדולה" של ז'אן רנואר (צרפתית עם כתוביות בעברית)**

סרט ודיון עם הקהל בהשתתפות פרופ' אלי בר נביא (עברית)

המכון הצרפתי בתל אביב שד' רוטשילד 7

יום רביעי 8.2.12 בשעה 20:00

השחקנית אניה בוקשטיין, ח"כ ניצן הורוביץ והשגריר לשעבר פרופ' אלי בר נביא יציגו את הסרטים הצרפתיים האהובים עליהם באולם הקולנוע של המכון הצרפתי. המפגש הראשון יתקיים ב-8 בפברואר עם פרופ' בר נביא. ח"כ הורוביץ יתארח במכון ב-1 במרץ ואניה בוקשטיין תהיה שם ב-14 במרץ